

## Wegbeschreibung Rumänien – Ungarn – Österreich

Der Marienpilgerweg führt von Csíksomlyó Rumänien durch ganz Ungarn; von Kőszeg verläuft er entlang der Güns über Lockenhaus, Hochstraß und Pilgersdorf nach Kirchsschlag, Krumbach über Aspang, Kirchberg, Raach, ins Schwarzatal nach Payerbach, Schwarzau i. G. ins Preintal, über den Lahnsattel und das Halltal nach Mariazell.



## Útleírás Románia – Magyarország – Ausztria

A Mária Út a romániai Csíksomlyóból indul, végighalad Magyarországon, majd Kőszegtől a Gyöngyös (Güns) patak mentén Lockenhaus (Léka), Hochstraß (Kisostoros) és Pilgersdorf (Pörgölény) érintésével jut Kirchsschlag-ba, onnan Krumbach-on, Aspang-on, Kirchberg-en, Raach-on át a Schwarzta völgyébe, Payerbach-on, Schwarzau i. G-n a Prein völgyébe, majd a Lahnsattel-en és a Halltal-on keresztül ér Máriacellbe.



# ASPANG

Aspangi



Information:  
<http://buckligewelt.panaustria.at>  
<http://buckligewelt.at>  
<http://buckligewelt-wechselland.at>

Impressum: Dorferneuerung Krumbach,  
Othmar Steurer-Pernsteiner  
Druck: Im Eigenverfahren



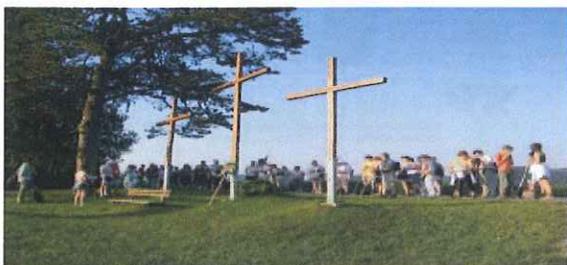
Eine europäische Idee wird  
Wirklichkeit...  
Egy európai gondolat valóra válik...

**Mariazeller Pilgerweg  
Mariacelli zarándokút**

Aspang - Kirchberg  
Festmesse in der Kirche Aspang Markt  
26.10.2011 um 9:00 Uhr,  
anschließend der Festakt 10:00 Uhr

Megnyitó 2011.10.26. 10:00





Im Jahre 2008-2009 hatte die Dorferneuerung Krumbach mit den ungarischen Pilgern sich zur Aufgabe gemacht, den traditionellen, internationalen Pilgerweg nach Mariazell durch die Bucklige Welt und das Wechselland zu beschildern.

Im Jahr 2009 wurde von österreichischer Seite dieser Plan beim NÖ-Dorferneuerung in der Sparte „Ideenwettbewerb“ zum landesweiten Siegerprojekt gekürt. Die Pfarren und Gemeinden der Region wurden in das Projekt eingebunden.

Auf ungarischer Seite wurde durch den Mária Út Egyesület Verein bei der europäischen Union ein ETZ-Projekt („Europäische Territoriale Zusammenarbeit“) eingereicht.



Jährlich gehen ca. 1000 ungarische Pilger diesen traditionellen Pilgerweg durch die Bucklige Welt nach Mariazell. Die Wallfahrer nächtigen in örtlichen Beherbergungsbetrieben, Pfarrheimen und Gasthöfen. In den Orten entlang des Pilgerweges wurden in Kirchennähe zweisprachige Informationstafeln aufgestellt, welche für die Individualpilger eine wichtige Informationsquelle sind. Die Beschilderung samt Tafeln bis zur Gemeinde Raach wird bis Ende 2011 fertiggestellt; für 2012 wird ein neuer Info-Folder erstellt.

## Wegbeschreibung Aspang – Kirchberg

Die gesamte Pilgerwegstrecke von der Ober Aspanger Pfarrkirche zur Kirche in Kirchberg ist 12,2 km lang und benötigt eine Gehzeit von 3,2 Stunden. Von der Pfarrkirche Ober Aspang führt der Weg über den Hauptplatz rechts hinunter zum alten Feuerwehrhaus. Weiter geht es über die Bundesstraße B54 und über die Eisenbahn durch das Siedlungsgebiet Hoffeld in die Rotte Außeraigen. Nach ca. 1h 15min und 4,6 km führt der Weg von der asphaltierten Straße nach rechts in den Wald in Richtung Unternberg. In Unternberg (1h 45min, 6,8 km) geht es nach dem Gasthaus Fahrner rechts an der Kapelle vorbei Richtung Sachsenbrunn. In der Rotte Wieden (2h 20min, 9,4 km) kommt man an einem Bauernhof vorbei und kurz danach geht man nach rechts über die Wiese bergab Richtung Sachsenbrunn und Kirchberg. Beim Gymnasium Sachsenbrunn (2h 40min, 10 km) erreicht man wieder eine asphaltierte Straße, die am Molzbachhof vorbei ins Ortszentrum zur Kirchberger Pfarrkirche führt.



Évente kb. 1000 magyar zarándok halad ezen a tradicionális zarándokúton Máriacellbe a Bucklige Welten keresztül. A búcsújárók helyi szálláson, plébániákon és fogadóknál éjszakáznak. A zarándokút mentén a templomok közelében kétnyelvű információs táblákat helyeztek el, melyek az egyéni zarándokoknak fontos információkkal szolgálnak. Az útjelző és információs táblák 2011-ben Raach községig elkészülnek, 2012-ben pedig új információs kiadvány készül.

## Útleírás Aspang – Kirchberg

Az út a felső-aspangi templomtól a kirchbergi templomig 12,2 km hosszú és gyalog 3,2 óra alatt teljesíthető. A felső-aspangi templomtól a Fő téren át vezet az út, majd jobbra tart a régi tűzoltóság épületéhez. Tovább a B54-es főúton, a vasúton és Hoffeld településrészén halad át az út Rotte Außeraigen-be. 4,6 km múlva, kb. egy és negyed óra gyaloglást követően az aszfaltozott útról letérünk jobbra az erdőbe Unternberg irányába. Unternbergben (1óra 45 perc, 6,8 km) a Fahrner vendégház után jobbra visz az út a kápolna mellett Sachsenbrunn irányába. Rotte Wiedenben (2 óra 20 perc, 9,4 km) elhalad egy parasztgazdaság mellett és nem sokkal utána jobbra kell fordulni a mezőn és leereszkedik Sachsenbrunn és Kirchberg irányába. A sachsenbrunni gimnáziumnál (2 óra 40 perc, 10 km) ismét aszfaltozott útra ér ki, amely Molzbachhofon át a központba, a kirchbergi templomhoz vezet.

